

Etica e integrità

# Compliance: guida per soggetti terzi



i per “Soggetti terzi” (o terze parti) si intendono persone fisiche o società che forniscono prodotti o servizi a Syngenta o per suo conto

ii per “Funzionario pubblico” si intende, a titolo esemplificativo ma non esaustivo,:

---

- Qualsiasi persona che ricopra una carica oppure che lavori per o per conto di un ente governativo a qualsiasi livello (p. es. un funzionario con incarichi regolatori o un ispettore governativo)

---

- Qualsiasi persona che lavori per un'azienda posseduta o controllata dallo stato oppure un'organizzazione pubblica nazionale o internazionale (p. es. un'università o una scuola di proprietà statale)

---

- Qualsiasi persona che svolga una funzione pubblica o che fornisca un servizio pubblico, anche qualora tale persona lavori per un ente non governativo

---

- Qualsiasi persona che sia considerata un funzionario pubblico ai sensi della legislazione locale.

---

## Facciamo la cosa giusta - tutti insieme

---

**Essere all'altezza dei nostri standard etici non solo è la cosa giusta da fare, ma è anche fondamentale per l'efficienza e l'affidabilità delle nostre operazioni.**

Syngenta si impegna a condurre le proprie attività commerciali nel rispetto dei più stringenti standard di etica e integrità. Operando secondo standard elevati, abbiamo la certezza di mantenere sempre una buona reputazione, di soddisfare i requisiti giuridici e regolatori in tutto il mondo e di costruire fondamenta solide per la nostra crescita futura.

Quando il nostro lavoro comporta l'interazione con soggetti terzi, vogliamo che vengano applicati gli stessi identici standard.

Abbiamo realizzato questa guida per offrirvi una panoramica sugli standard minimi che tutti dobbiamo rispettare nella conduzione delle nostre reciproche attività commerciali. Quando lavoriamo assieme, vorremmo che anche voi rispettaste questi principi in modo da essere tutti all'altezza degli stessi standard sotto il profilo giuridico, etico e morale.

Molti di voi probabilmente già operano secondo politiche e procedure etiche proprie. Non vi chiediamo certamente di sostituire le vostre politiche o i vostri obblighi contrattuali attuali. L'obiettivo di questa guida è condividere i nostri standard e principi con voi, chiedendovi di adottare comportamenti in linea con quanto vi è espresso e di essere sempre alla loro altezza quando lavorate con noi.

Per qualsiasi domanda, potete rivolgervi al vostro referente Syngenta o al team che si occupa di compliance scrivendo direttamente a [syngenta.compliance@syngenta.com](mailto:syngenta.compliance@syngenta.com)

Insieme possiamo fare business nel modo giusto!



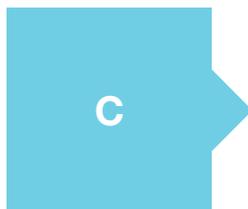
**Mark Peacock**  
Responsabile  
Operazioni Globali

1.

## Non sono ammesse tangenti, bustarelle o altre forme di pagamento non ufficiali

Noi ci impegniamo a svolgere le nostre attività commerciali in maniera corretta e in piena trasparenza, senza compiere atti di corruzione in qualsiasi forma. Voi non dovete offrire né accettare tangenti per ottenere un vantaggio indebito o improprio per Syngenta.

Ci attendiamo da voi la piena comprensione e applicazione dei principi che seguono:



### **Non paghiamo tangenti**

Le tangenti sono contrarie ai nostri valori. Non paghiamo, offriamo di pagare o riceviamo tangenti in qualsiasi forma, incluse bustarelle e altre forme di pagamento non ufficiali o indebite.

---

### **Vietiamo tutti i tipi di tangente**

Una tangente è una tangente, indipendentemente dalla forma: contanti, regali eccessivi o costosi, offerte di impiego o contributi benefici. Qualsiasi cosa che venga offerta o ricevuta allo scopo di influenzare in maniera indebita una decisione commerciale per conto o a nome di Syngenta è considerata una tangente.

---

### **Non consentiamo pagamenti facilitatori**

Non dovete offrire o effettuare “pagamenti facilitatori” a funzionari pubblici quando agite per conto di Syngenta. Questi compensi non ufficiali hanno lo scopo di garantire o velocizzare atti di routine che un funzionario è obbligato a effettuare, come rilasciare licenze o sdoganare merci.

---

### **Non facciamo alcuna distinzione tra tangenti pubbliche e private**

Non sosteniamo in alcun modo le tangenti, siano esse destinate a funzionari pubblici, partner commerciali privati o membri famigliari.

---

### **Annotiamo nei registri le operazioni commerciali**

Quando fornite prodotti o servizi a Syngenta, vi chiediamo di annotare per iscritto tutte le relative transazioni. Talvolta Syngenta - o terze parti da noi designate - può chiedere di visionare tali documenti a scopo di verifica.

---

## 2.

### I regali e gli inviti non devono influenzare le decisioni commerciali

---

**Sappiamo che i regali e gli inviti sono spesso una prassi consolidata negli scambi commerciali: tuttavia, è fondamentale che questi non influenzino mai, né sembrano influenzare, in maniera impropria una decisione commerciale.**

I regali e gli inviti elargiti in assenza di una chiara giustificazione commerciale o di uno scopo legittimo e diretti a influenzare o ottenere una decisione commerciale in maniera impropria, sono considerati tangenti. Syngenta vieta le tangenti in ogni loro forma.

Quando svolgete attività commerciali con o per conto di Syngenta, non dovete offrire a dipendenti Syngenta, a funzionari governativi, a pubblici ufficiali o altre parti a nostro nome, regali o inviti che siano inappropriati, eccessivi o che potrebbero essere interpretati come un tentativo di influenzare indebitamente una decisione commerciale.

---

## 3.

### Tolleranza zero per le frodi

---

**Un utilizzo improprio intenzionale delle risorse societarie per arricchimento personale da parte dei dipendenti Syngenta o soggetti terzi costituisce una frode.**

Syngenta non tollera in alcun modo la frode o l'occultamento delle frodi.

Se svolgete attività commerciali con Syngenta, siete tenuti a sostenere la nostra politica contro le frodi e a collaborare alle indagini su presunte frodi che coinvolgano o si ripercuotano sulla nostra società.

---

## 4. Non approviamo, facilitiamo o sosteniamo il riciclaggio di denaro

---

**Conduciamo attività commerciali solo con terze parti di buona reputazione che operano nel rispetto della legge, utilizzando fondi provenienti da fonti legittime.**

Siete tenuti a rispettare tutte le leggi e i regolamenti applicabili che vietano il riciclaggio del denaro. Le attività Syngenta non saranno indebitamente utilizzate per riciclare denaro.

---

## 5. Evitiamo i conflitti di interesse

---

**Tutte le transazioni commerciali devono essere condotte avendo sempre presente l'interesse di Syngenta.**

È vietato avvantaggiarsi in maniera indebita dei propri rapporti con i dipendenti Syngenta.

Analogamente, nessun dipendente Syngenta può trarre indebitamente un vantaggio personale da rapporti con altri individui o organizzazioni.

---

## 6. Vietiamo i comportamenti anticorcorrenziali

---

**La legislazione sulla concorrenza si applica a tutti gli accordi commerciali - scritti, orali o in altra forma. Pratiche quali la fissazione dei prezzi, la turbativa d'asta e altri comportamenti anticorcorrenziali sono vietati.**

Dovete accertarvi che le attività commerciali condotte per conto di Syngenta siano effettuate in modo trasparente e competitivo e che tutte le pratiche commerciali adottate ottemperino appieno la legislazione sulla concorrenza, in qualsiasi luogo.

---

## 7.

### Ci impegniamo a garantire condizioni di lavoro sicure

---

**Ci impegniamo a garantire la sicurezza dei nostri collaboratori e ad ottemperare a tutte le leggi e ai regolamenti applicabili in materia di salute e sicurezza.**

Quando lavorate con noi, chiediamo anche a voi di ottemperare a tutte le leggi e ai regolamenti applicabili in materia di salute e sicurezza, e di creare condizioni di lavoro sicure e un ambiente lavorativo salubre per i collaboratori in tutti gli spazi di cui siete responsabili.

---

## 8.

### Piena ottemperanza agli standard ambientali

---

**Il nostro obiettivo è ridurre al minimo l'impatto ambientale delle nostre operazioni ottemperando a tutte le leggi applicabili, agli orientamenti internazionali e agli standard di settore.**

Siete tenuti a ottemperare a tutte le leggi, agli orientamenti e agli standard ambientali applicabili che riguardano le vostre operazioni, nei vostri spazi lavorativi o in quelli di Syngenta.

---

## 9.

### Rispettiamo i controlli degli scambi commerciali e le sanzioni economiche

---

**Ottemperiamo alle leggi e ai regolamenti applicabili in materia di controllo degli scambi internazionali, inclusi quelli concernenti le sanzioni economiche, gli obblighi doganali e i controlli sulle esportazioni. Questi requisiti includono anche la non partecipazione a boicottaggi o altre pratiche commerciali restrittive.**

Analogamente, chiediamo anche a voi di rispettare tutti i controlli degli scambi e le sanzioni economiche applicabili.

---

## 10. Una politica sugli approvvigionamenti responsabile

---

**Ci impegniamo ad applicare una politica responsabile per quanto riguarda l'approvvigionamento di tutti i materiali usati nelle nostre attività commerciali.**

Chiediamo anche a voi di adottare un approccio altrettanto responsabile, incluso implementare politiche di due diligence sulla catena della fornitura e accertarsi che il denaro pagato per i materiali non sia destinato a gruppi o persone che violano le leggi sul lavoro, compiano atti di violenza o non rispettino i diritti umani.

---

## 11. Rispettiamo la proprietà intellettuale e le informazioni riservate

---

**Syngenta è la titolare di tutta la proprietà intellettuale da noi sviluppata. Avete l'obbligo di rispettare i diritti di proprietà intellettuale e di tutelare le informazioni riservate di Syngenta, le informazioni sui clienti e sui collaboratori di Syngenta.**

Dovete utilizzare le informazioni e le proprietà Syngenta (fra cui attrezzature, disegni e specifiche) solo ed esclusivamente per lo scopo per il quale originariamente sono state fornite.

Siete tenuti ad adottare misure appropriate dirette a tutelare e mantenere la riservatezza delle informazioni di proprietà Syngenta, incluso garantirne un trattamento confidenziale, la conservazione in spazi lavorativi sicuri e la non divulgazione a terzi (altri clienti, subappaltatori ecc.) in assenza della preliminare ed espressa autorizzazione scritta di Syngenta.

---

## 12.

### Pieno rispetto della privacy dei dati

---

**Adottiamo provvedimenti molto rigorosi per proteggere i dati a noi affidati.**

Dovete trattare tutti i dati personali e sensibili che riguardano i dipendenti e i partner commerciali Syngenta con la massima riservatezza e ottemperando agli standard e agli obblighi contrattuali applicabili in materia di privacy dei dati.

È vietato cedere, vendere o scambiare informazioni personali con altre terze parti.

---

## 13.

### Rispetto degli stessi standard da parte dei subappaltatori

---

**Chiediamo ai subappaltatori che lavorano a nostro nome di garantire la piena ottemperanza ai nostri standard.**

Chiediamo anche a voi di accertarvi che i subappaltatori cui vi rivolgete per finalità commerciali correlate a Syngenta ottemperino ai nostri standard. In aggiunta, avete l'obbligo di segnalare preliminarmente a Syngenta per iscritto la vostra intenzione di ricorrere a dei subappaltatori, e l'utilizzo di appaltatori deve essere espressamente consentito dagli accordi contrattuali sottoscritti con Syngenta.

---

## Come denunciare o segnalare le violazioni

Syngenta prende molto seriamente la questione della conformità. Se sospettate che qualcuno non ottemperi ai principi di questa guida, vi preghiamo di segnalarlo immediatamente per consentirci di effettuare gli approfondimenti del caso.

Potete inviare la vostra segnalazione scrivendo a

[syngenta.compliance@syngenta.com](mailto:syngenta.compliance@syngenta.com)

---

## Ci sono domande?

Speriamo che questa guida abbia spiegato in modo chiaro come impostare la vostra collaborazione commerciale con Syngenta. Se avete delle domande, potete rivolgervi al vostro abituale referente Syngenta o inviare un'e-mail a [syngenta.compliance@syngenta.com](mailto:syngenta.compliance@syngenta.com). Faremo del nostro meglio per aiutarvi!

Impegnata  
a condurre le proprie  
attività commerciali  
nel rispetto dei più  
stringenti standard  
di etica e integrità

Syngenta è una delle società leader nel mondo con oltre 28.000 collaboratori che operano in 90 paesi con un unico proposito: Sviluppare il potenziale delle piante al servizio della vita. Grazie a una scienza di livello mondiale, una presenza globale e l'impegno nei confronti dei nostri clienti, contribuiamo a migliorare la produttività delle colture, a proteggere l'ambiente e a migliorare la salute e la qualità della vita.

---

© 2014, Syngenta AG, Basilea, Svizzera. Tutti i diritti riservati.  
Il marchio denominativo SYNGENTA e lo slogan BRINGING PLANT POTENTIAL TO LIFE sono marchi registrati di una società del gruppo Syngenta.

**Per uso esterno.**

*Bringing plant potential to life*

**syngenta**